

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

N^o 12

Sunday, June 26, 2011

Le dimanche 26 juin 2011

11:00 a.m.

11 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gerstein
 Greene
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gerstein
 Greene
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin

(Pursuant to rule 17(1) the Senate was recalled to sit this date, rather than June 27, 2011 as previously ordered.)

(Conformément à l'article 17(1) du Règlement, le Sénat a été rappelé pour se réunir ce jour, au lieu du 27 juin 2011 tel qu'ordonné antérieurement.)

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

Tabling of Documents

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

2010 Annual Report on the RCMP's use of the Law Enforcement Justification Provisions pursuant to section 25.3 of the *Criminal Code*.—Sessional Paper No. 1/41-204.

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2010 sur le recours à des dispositions du régime de justification de l'application de la loi par la GRC en vertu de l'article 25.3 du *Code criminel*.—Document parlementaire n° 1/41-204.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-6, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-6, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-1001, An Act respecting Queen's University at Kingston.

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-1001, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Second reading of Bill C-6, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be referred to a Committee of the Whole now.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMITTEE OF THE WHOLE

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-6, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, the Honourable Senator Oliver in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 21, the Honourable Lisa Raitt, P.C., M.P., Minister of Labour, with Ms. Hélène Gosselin, Deputy Minister of Labour, Human Resources and Skills Development Canada, Mr. Christian Beaulieu, Senior Counsel, Labour Group Head, Department of Justice, and Mr. Guy Baron, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service, Human Resources and Skills Development Canada; and the Honourable Steven Fletcher, P.C., M.P., Minister of State (Transport), with Mr. André Morency, Assistant Deputy Minister, Corporate Management and Crown Corporation Governance, Transport Canada, and Ms. Brittany Beaudin, Assistant, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. Deepak Chopra, President and Chief Executive Officer, Canada Post Corporation, and Mr. Jacques Côté, Chief Operating Officer, Canada Post Corporation, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. Denis Lemelin, President, Canadian Union of Postal Workers, and Mr. Geoff Bickerton, Director of Research, Canadian Union of Postal Workers, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit renvoyé à un comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

COMITÉ PLÉNIER

En conséquence, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le projet de loi C-6, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver.

—*En Comité*—

Conformément à l'article 21 du Règlement, l'honorable Lisa Raitt, C.P., députée, ministre du Travail, ainsi que Mme Hélène Gosselin, sous-ministre du Travail, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, M. Christian Beaulieu, Avocat-conseil et chef de groupe, Justice Canada, et M. Guy Baron, Directeur général, Service fédéral de médiation et de conciliation, Ressources humaines et Développement des compétences Canada; et l'honorable Steven Fletcher, C.P., député, Ministre d'État (Transports), ainsi que M. André Morency, sous-ministre adjoint, Gestion ministérielle et gouvernance des Sociétés d'État, Transports Canada, et Mme Brittany Beaudin, adjointe, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. Deepak Chopra, Président-directeur général de Postes Canada, et M. Jacques Côté, Chef de l'exploitation de Postes Canada, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. Denis Lemelin, Président du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, et M. Geoff Bickerton, Directeur des recherches au Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

The title of the Bill was read and postponed. _____	Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard. _____
Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed. _____	L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard. _____
Clause 2 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was adopted, on division. _____	Lecture est faite de l'article 2 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence. _____
Clause 3 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 3 of the Bill, it was adopted, on division. _____	Lecture est faite de l'article 3 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 3 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence. _____
Clause 4 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 4 of the Bill, it was adopted, on division. _____	Lecture est faite de l'article 4 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 4 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence. _____
Clause 5 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 5 of the Bill, it was adopted, on division. _____	Lecture est faite de l'article 5 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 5 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence. _____
Clause 6 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 6 of the Bill, it was adopted, on division. _____	Lecture est faite de l'article 6 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 6 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence. _____
Clause 7 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 7 of the Bill, it was adopted, on division. _____	Lecture est faite de l'article 7 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 7 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence. _____
Clause 8 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 8 of the Bill, it was adopted, on division. _____	Lecture est faite de l'article 8 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 8 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence. _____
Clause 9 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 9 of the Bill, it was adopted, on division. _____	Lecture est faite de l'article 9 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 9 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence. _____

Clause 10 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 10 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 11 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 11 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 12 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 12 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 13 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 13 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 14 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 14 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 15 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 15 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 16 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 16 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 17 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 17 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 18 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 18 of the Bill, it was adopted, on division.

Lecture est faite de l'article 10 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 10 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 11 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 11 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 12 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 12 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 13 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 13 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 14 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 14 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 15 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 15 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 16 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 16 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 17 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 17 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 18 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 18 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Clause 19 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 19 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 20 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 20 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 21 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 21 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 22 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 22 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted, on division.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted, on division.

The question of concurrence being put on the Bill, it was adopted, on division.

The question of concurrence in the motion that the Chair report the Bill to the Senate without amendment being put, it was adopted, on division.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee stated that the Committee had examined Bill C-6 and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

Lecture est faite de l'article 19 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 19 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 20 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 20 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 21 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 21 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 22 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 22 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

La motion d'adoption du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

La motion d'adoption de la motion voulant que le président fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

La séance du Sénat reprend.

Le président du comité déclare que le comité a étudié le projet de loi C-6 et qu'il l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be read the third time now.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that Bill C-6 be not now read a third time, but that it be amended:

(a) on page 4, clause 11, by deleting lines 19 to 36;

(b) on page 5, clause 13,

(i) by replacing line 11 with the following:

“**13.** (1) Subject to subsection (2),” and

(ii) by deleting lines 24 to 30;

(c) on page 5, clause 14, by replacing line 31 with the following:

“**14.** (1) Despite”; and

(d) on page 6, clause 16, by replacing lines 20 and 21 with the following:

“provided for in subsection 14(1), and to give”.

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that Bill C-6 be not now read a third time, but that it be amended:

(a) on page 2, in clause 6, by adding the following after the word “effect”:

“, except for the period beginning on June 15, 2011 and ending when this Act comes into force.”; and

(b) on page 7, clause 21, by replacing lines 21 and 22 with the following:

“**21.** For the purposes of this Act, the employer and the union are deemed to be persons.”

The question being put on the motions in amendment, they were negatived.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the third reading of Bill C-6, it was adopted on the following vote:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois maintenant.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié

a) à la page 4, l'article 11, par suppression des lignes 18 à 35;

b) à la page 5, l'article 13,

(i) par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« **13.**(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi n'a pas pour effet d'empêcher »,

(ii) par suppression des lignes 20 à 24;

c) à la page 5, l'article 14, par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit :

« **14.**(1) Malgré »;

d) à la page 6, l'article 16, par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :

« prévue au paragraphe 14(1), et pour donner effet à la ».

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cowan, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié

a) à la page 2, à l'article 6, à la ligne 36, par adjonction après le mot « syndicat », de ce qui suit :

« , mais ne s'applique pas à la période commençant le 15 juin 2011 et se terminant à l'entrée en vigueur de la présente loi. »;

b) à la page 7, à l'article 21, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« **21.** Pour l'application de la présente loi l'employeur et le syndicat sont réputés être des personnes. »

Les motions d'amendement, mises aux voix, sont rejetées à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cools	Johnson	Mockler	Segal
Angus	Demers	Kinsella	Nancy Ruth	Seidman
Ataullahjan	Di Nino	Kochhar	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Boisvenu	Duffy	Lang	Nolin	Stewart Olsen
Braley	Eaton	LeBreton	Oliver	Stratton
Brazeau	Finley	MacDonald	Patterson	Tkachuk
Brown	Fortin-Duplessis	Manning	Plett	Verner
Carignan	Frum	Marshall	Poirier	Wallace
Champagne	Gerstein	Martin	Raine	Wallin—53
Cochrane	Greene	Meighen	Rivard	
Comeau	Housakos	Meredith	Runciman	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	De Bané	Hubley	Mercer	Ringuette
Carstairs	Downe	Jaffer	Merchant	Tardif—26
Chaput	Eggleton	Joyal	Mitchell	
Cordy	Fairbairn	Lovelace Nicholas	Murray	
Cowan	Fox	Mahovlich	Pépin	
Dallaire	Fraser	McCoy	Poulin	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, Bill C-6 was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-6 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

With leave,
The Senate reverted to **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**

Avec permission,
Le Sénat revient à l'**Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.**

The Honourable Senator Cordy presented a Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).

L'honorable sénateur Cordy présente un projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).

The bill was read the first time.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Merchant, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Reports of Committees

Consideration of the third report (first interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (2011-2012, *Estimates*), presented in the Senate on June 23, 2011.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Bills

Third reading of Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Kochhar, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

June 26, 2011

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Louise Charron, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 26th day of June, 2011, at 8:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Rapports de comités

Étude du troisième rapport (premier intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2011-2012*), présenté au Sénat le 23 juin 2011.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Kochhar, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

Le 26 juin 2011

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Louise Charron, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante du gouverneur général, se rendra à la salle du Sénat, aujourd'hui, le 26 juin 2011 à 20 h 30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Bills

Third reading of Bill C-9, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 4, 6 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*):

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and to report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Third Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-9, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 4, 6 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*),

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet depuis le début de la troisième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

That the committee report from time to time to the Senate but no later than September 30, 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 1 under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be again called.

Consideration of the first report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*permanent order of reference and expenses re rule 104*), presented in the Senate on June 23, 2011.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That the sitting be suspended to reassemble at 8:30 p.m. with a fifteen minute bell.

(Accordingly, at 7:20 p.m., the sitting was suspended.)

Pursuant to rule 134(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Louise Charron, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Acting Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 septembre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 1 sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, soit appelé de nouveau.

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*ordre de renvoi et dépenses conformément à l'article 104 du Règlement*), présenté au Sénat le 23 juin 2011.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à 20 h 30, le timbre retentissant alors pendant quinze minutes.

(En conséquence, à 19 h 20 la séance est suspendue.)

Conformément à l'article 134(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable suppléante de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable Louise Charron, juge puînée de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et prend place au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir par intérim de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le désir de l'honorable suppléante de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

One of the Clerks at the Table then read the title of the bills to be assented to as follows:

An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 (*Bill C-3, Chapter 15, 2011*)

An Act to amend the Criminal Code (mega-trials) (*Bill C-2, Chapter 16, 2011*)

An Act to provide for the resumption and continuation of postal services (*Bill C-6, Chapter 17, 2011*)

An Act respecting Queen's University at Kingston (*Bill S-1001*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

8:43 p.m.

The Acting Speaker of the House of Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Honour:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (*Bill C-8, Chapter 18, 2011*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (*Bill C-9, Chapter 19, 2011*),

To which Bills I humbly request Your Honour's Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the titles of the Bills.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

8:47 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 (*projet de loi C-3, chapitre 15, 2011*)

Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès) (*projet de loi C-2, chapitre 16, 2011*)

Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux (*projet de loi C-6, chapitre 17, 2011*)

Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (*projet de loi S-1001*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable suppléante de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi. »

20 h 43

Le Président suppléant de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, comme suit :

« Qu'il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (*projet de loi C-8, chapitre 18, 2011*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (*projet de loi C-9, chapitre 19, 2011*),

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner. »

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable suppléante de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

20 h 47

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable suppléante de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

At 8:49 p.m. the sitting resumed.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan, moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, September 27, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. F-26, s. 4.—Sessional Paper No. 1/41-182.

Reports of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-183.

Reports of the Nunavut Water Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-184.

Reports of the Mackenzie Valley Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-185.

Reports of the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-186.

Reports of the Yukon Environmental and Socioeconomic Assessment Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-187.

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2010, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-188.

À 20 h 49, la séance reprend.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 27 septembre 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture*, L.R.C. 1985, ch. F-26, art. 4.—Document parlementaire n° 1/41-182.

Rapports de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-183.

Rapports de l'Office des eaux du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-184.

Rapports de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-185.

Rapports de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-186.

Rapports de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-187.

Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-188.

Report of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2010, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-189.

Report of Ridley Terminals Inc. for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-190.

Reports of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-191.

Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-192.

Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2) and s. 73.—Sessional Paper No. 1/41-193.

Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-194.

Reports of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-195.

Agreement for RCMP policing services (Aboriginal Community Constable Program) for the province of Manitoba, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-196.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-197.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Prince Edward Island and the Lennox Island First Nation, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-198.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Alberta, the North Peace Tribal Council and the Lesser Slave Lake Indian Regional Council, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-199.

Rapport de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2010, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-189.

Rapport de Ridley Terminals Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-190.

Rapports de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-191.

Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-192.

Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) et art. 73.—Document parlementaire n° 1/41-193.

Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-194.

Rapports de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-195.

Entente des services de police de la GRC (Programme des gendarmes communautaires autochtones) pour la province du Manitoba, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-196.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Alberta, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-197.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard et la Première nation de Lennox Island, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-198.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Alberta, le Conseil tribal de North Peace et le Conseil régional indien du Petit lac des Esclaves, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-199.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Prince Edward Island, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-200.

Agreements respecting Biology Casework Analysis between the RCMP and the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, New Brunswick, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, and Yukon, the Northwest Territories and Nunavut, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-201.

Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 30.—Sessional Paper No. 1/41-202.

Reports of the Canada Border Services Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/41-203.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Duffy:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:50 p.m. the Senate was continued until Tuesday, September 27, 2011 at 2 p.m.)

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5). —Document parlementaire n° 1/41-200.

Ententes concernant les analyses biologiques entre la GRC et les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Nouvelle-Écosse, et du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-201.

Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, art. 30.—Document parlementaire n° 1/41-202.

Rapports de l'Agence des services frontaliers du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-203.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 50 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 27 septembre 2011, à 14 heures.)